

# Arbeiterwohlfahrt

Bundesverband e.V., Bonn



## WAŻNE WSKAZÓWKI DO POSTĘPOWANIA W SPRAWIE OTRZYMANIA AZYLU

**Hinweise zum Asylverfahren**

POLNISCH

# Arbeiterwohlfahrt

Bundesverband e.V., Bonn



## WAŻNE WSKAZÓWKI DO POSTĘPOWANIA W SPRAWIE OTRZYMANIA AZYLU

### Hinweise zum Asylverfahren

POLNISCH

#### Impressum

Diese Broschüre wird aus Zuwendungen des Bundesministeriums für Jugend, Familie, Frauen und Gesundheit gefördert.

#### Herausgeber und Bezug:

Arbeiterwohlfahrt Bundesverband e.V.  
Oppelner Straße 130  
5300 Bonn 1

Text: R. Sitter, F. Nöh  
Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Stuttgart

#### Übersetzung:

Überregionale Beratungsstelle für  
ausländische Flüchtlinge  
Roonstraße 28  
7500 Karlsruhe 1

Druck: Tempelhoff, Bonn

Januar 1989

*AWI 703/10*

Hinweise für Asylbewerber zum AsylverfahrenStand:  
Januar 1989

Sie haben in der Bundesrepublik Deutschland um Asyl nachge-  
sucht. Nach dem Grundgesetz steht das Asylrecht dem zu, der  
wegen seiner Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu  
einer bestimmten sozialen Gruppe oder seiner politischen Über-  
zeugung verfolgt ist.

Aufgrund unserer Erfahrungen fehlen häufig grundlegende Kennt-  
nisse über das Asylverfahren. Deshalb wollen wir Ihnen im fol-  
genden einige Ratschläge und Informationen geben:

I. Praktische Ratschläge

1. Informieren Sie sich über das hiesige Asylrecht. Unkennt-  
nis schützt Sie nicht vor eventuellen negativen Folgen.  
Informationen geben Ihnen gerne: Amnesty International,  
Beratungsstellen, Sozialarbeiter der Wohlfahrtsverbände,  
Fachkundige Rechtsanwälte usw.
2. Sie müssen bei Ihrem Asylverfahren aktiv mitwirken, auch  
wenn Sie einen Rechtsanwalt hinzuziehen, wozu wir Ihnen  
raten. Schon der ausführlichen und glaubhaften Begründung  
Ihres Asylantrages gegenüber der Ausländerbehörde und dem  
Bundesamt für die Anerkennung ausländischer Flüchtlinge  
kommt eine entscheidende Bedeutung zu.
3. Stellen Sie Ihre persönlichen Fluchtgründe widerspruchsfrei  
dar. Ihr individuelles Verfolgungsschicksal wird um so  
glaubwürdiger, je genauer Sie Einzelheiten (Ort, Datum,  
Beteiligte) konkret schildern. Pauschale Fluchtschilde-  
rungen helfen nicht weiter. Nur zweifelsfrei echte Beweis-  
mittel, z.B. Dokumente, Zeugenaussagen, Zeitungsberichte  
sind nützlich.
4. Verstehen Sie Äußerungen oder Mitteilungen der Ausländer-  
behörden, des Bundesamtes, des Rechtsanwalts usw. nicht,  
fragen Sie so lange nach, bis Sie wissen, was gemeint ist.

WSKAZÓWKI DLA UBIEGAJACYCH SIE O AZYL O POSTĘPOWANIU  
PODCZAS PROCESU AZYLOWEGO.

Poprosiliście Państwo o azyl w Republice Federalnej  
Niemiec.

Według Ustawy Zasadniczej prawo otrzymania azylu  
przysługuje prześladowanym politycznie, rasowo, religijnie,  
narodowościowo lub ze względu na przynależność do  
pewnych grup społecznych.

Na podstawie naszych doświadczeń stwierdziliśmy, że  
często brakuje podstawowych wiadomości o postępowaniu  
azyłowym. Z tej oto przyczyny pragniemy udzielić Państwu  
następujących porad i informacji:

I. PORADY PRAKTYCZNE.

1. Poinformujcie się Państwo o tutejszym prawie  
azyłowym. Nieznajomość go nie ochroni Państwa przed  
ewentualnymi negatywnymi skutkami.  
Informacji o tutejszym prawie azyłowym chętnie udziela  
Państwu:  
Amnestia Międzynarodowa (Amnesty International), odpowie-  
dnie poradnie, prawnicy itp.
2. Musicie Państwo współdziałać we własnej sprawie  
azyłowej, nawet jeśli sprawę Państwa prowadzi kompeten-  
tny adwokat. Usilnie doradzamy Państwu skorzystanie  
z pomocy adwokata.  
Już samo szczegółowe i wiarygodne uzasadnienie podania  
o azyl wniesionego do urzędu dla cudzoziemców (Ausländer-  
behörde) będzie miało rozstrzygające znaczenie.
3. Przedstawcie Państwo osobiste, wolne od sprzeczności  
przyczyny ucieczki. Państwa indywidualne koleje prześlá-  
dowań będą tym bardziej wiarygodne, im dokładniej prze-  
dstawicie Państwo szczegóły wydarzeń (miejscowość, datę,  
biorących udział).  
Ogólne opisy ucieczki nie są skuteczne. Jedynie niewąt-  
pliwie dowody typu: dokumenty, zeznania świadków, komunikaty  
prasowe, mogą przynieść pożytek.
4. Jeśli nie rozumiecie Państwo wypowiedzi lub infor-  
macji urzędu dla cudzoziemców (Ausländerbehörde), urzędu  
federalnego (Bundesamt), adwokata (Rechtsanwalt) itp. -  
dowiedzcie się Państwo i pytajcie doputy, aż zrozumie-  
cie informacje bądź wypowiedź.

5. Versäumen Sie keine angegebenen Fristen. Nach Ablauf der Fristen wird jeder Bescheid (z.B. der Ausländerbehörde, des Bundesamtes, der Gerichte) rechtskräftig.
6. Ändert sich Ihr Aufenthaltsort oder Wohnsitz, teilen Sie das umgehend der Ausländerbehörde, dem Bundesamt, dem Verwaltungsgericht und Ihrem Anwalt mit. Schreiben, die Sie nicht in Empfang genommen haben, gelten dennoch als zugestellt. Stellen Sie bei Umzug einen Nachsendeantrag beim Postamt.

## II. Grundzüge des Asylverfahrens

Das Asylverfahrensgesetz (AsylVfG) regelt im einzelnen den Weg, der zur Anerkennung oder Ablehnung Ihres Asylantrages führt. Um Sie zu informieren, stellen wir Ihnen das ziemlich komplizierte Asylverfahren in seinen Grundzügen dar:

### 1. Asyl-Beantragung

Der Asylantrag muß bei der für den Aufenthaltsort zuständigen Ausländerbehörde oder an der Grenze, direkt bei der Grenzbehörde, gestellt werden. Diese können entscheiden, ob der Asylantrag "beachtlich" ist. Der Asylantrag ist "unbeachtlich", wenn der Asylbewerber bereits in einem anderen Land Sicherheit vor Verfolgung gefunden hat. Dies gilt bei:

- längerem Aufenthalt in einem Drittland, wo die Flucht bereits endete
- Besitz eines Passes des anderen Landes.

### Welche Angaben muß der Asylantrag enthalten?

Aus dem Asylantrag muß eindeutig hervorgehen, daß der Ausländer in der Bundesrepublik Deutschland aus Furcht vor politischer Verfolgung Asyl sucht. Stellen Sie Ihre Asylgründe folgerichtig und überzeugend dar. Machen Sie detaillierte Angaben. Auch scheinbar unwichtige Angaben können von Bedeutung sein. Wenn Sie über Dokumente wie Zeitungsartikel, Flugblätter, Briefe oder ähnliches verfügen, die mit Ihrer Verfolgung in Zusammenhang stehen, fügen Sie diese dem Antrag bei.

Der Asylantrag soll unbedingt folgende Angaben enthalten:

Lebenslauf mit allen persönlichen Daten wie:

5. Przestrzegajcie Państwo wyznaczonych terminów, czy też okresów w których można składać odwołania, wszelkie decyzje (np. Urzędów do spraw cudzoziemców, Urzędu federalnego, sądów) będą miały pełną moc prawną.

6. Jeżeli zmieni się miejsce zamieszkania lub pobytu Państwa, powiadomcie Państwo niezwłocznie Urząd ds. cudzoziemców, Urząd federalny, Sąd administracyjny lub adwokata. Jeżeli Państwo tego nie uczynicie to pisma, których w wyniku zmiany adresu nie przyjmiecie, traktowane będą mimo to jako dostarczone przy przeprowadzce wnieście Państwo do urzędu pocztowego wniosek o przekazywanie korespondencji na nowy adres (Nachsendeantrag).

## II. Podstawowe założenia postępowania azylowego

Prawo postępowania azylowego (Asyl VfG) reguluje szczegółowo drogę którą prowadzi do uznania bądź też odmowy Państwa wniosku azylowego. W celu informacyjnym przedstawiamy Państwu ten z prawnego punktu widzenia dość skomplikowany proces.

### 1. Wnoszenie wniosku o azyl

Podanie o azyl musi być wniesione do kompetentnych urzędów ds. cudzoziemców, Urzędy te, jak również i urzędy graniczne (Grenzbehörde) mogą rostrzygać czy wnioski o azyl mogą być złożone. Pozbawienie prawa do złożenia wniosku o azyl (tzw. niewzględny wniosek o azyl ("unbeachtlicher Asylantrag") może nastąpić, jeżeli ubiegający się znalazł już ochronę w innym kraju. Świadczyć o tym może:

- dłuższy pobyt w innym kraju gdzie zakończyła się ucieczka
- posiadanie paszportu innego kraju.

### Jakie dane musi zawierać wniosek azylowy

z wniosku azylowego musi jednoznacznie wynikać że obywatel ubiega się o azyl w BRD z obawy przed prześladowaniami politycznymi w swoim kraju. Formułujcie Państwo swoje wnioski azylowe logicznie i przekonująco, przedstawiajcie dokładne dane. Także informacje wydające się błahymi, mogą mieć ważne znaczenie, jeżeli dysponują Państwo dokumentami jak: wycinki prasowe listy ulotki itp., które związane są z Państwa prześladowaniami - dołączajcie je do wniosku.

Wniosek azylowy powinien zawierać następujące dane:  
Życiorys ze wszystkimi danymi osobistymi jak:

- Herkunft
- Schul- und Berufsausbildung
- Familiensituation
- politische Aktivitäten, Gewerkschafts-, Partei- und Religionszugehörigkeit
- Verhaftung (genaue Umstände schildern), erlittene Folter, Gerichtsverfahren
- Umstände der Flucht, insbesondere Art und Weise der Paßbeschaffung, legale oder illegale Ausreise
- Verfolgung von Familienangehörigen und politischen Freunden.

Wichtig ist, daß die Auswirkungen der allgemeinen politischen Lage auf die eigene Person dargestellt werden. Eine bloße Schilderung der allgemeinen Umstände ohne konkrete Bezüge zur eigenen individuellen Situation reicht nicht aus!

Asylsuchende, die sich nach der Flucht aus dem Heimatland zunächst in einem anderen Land aufhielten, sollten die Gründe hierfür darstellen. Schildern Sie Ihre Fluchtpläne, geben Sie an, wie lange Sie sich aufhielten und warum. Stellen Sie dar, warum Sie nicht bleiben wollten und konnten. Es muß darauf geachtet werden, daß bei persönlichen Gesprächen und schriftlichen Aussagen keine widersprüchlichen Angaben gemacht werden. Werden wichtige Umstände erst nachträglich vorgetragen, kann das negativ bewertet werden. Nur wenn die Begründung für diese Unterlassung sehr stichhaltig ist, bestehen Aussichten, daß Ihr Vorbringen akzeptiert wird. Bei Nachfluchtgründen müssen asylbegründende Umstände, die in der Bundesrepublik Deutschland entstanden sind, in vollem Umfang belegt werden (z.B. politische Aktivitäten, Teilnahme an Demonstrationen usw.).

## 2. Asyl-Entscheidung

Die Ausländerbehörde leitet den beachtlichen Asylantrag an das Bundesamt für die Anerkennung ausländischer Flüchtlinge weiter. Das Bundesamt entscheidet nach Anhörung der Asylsuchenden über den Asylantrag. Wir empfehlen, daß Sie sich vor der Anhörung bei einer der oben angegebenen Stellen beraten lassen.

### 2.1. Asyl-Anerkennung

Erkennt das Bundesamt den Flüchtling als Asylberechtigten an und erhebt der Bundesbeauftragte für Asylangelegenheiten nicht innerhalb eines Monats beim Verwaltungsgericht Einspruch (Anfechtungsklage), erlangt der ausländische Flüchtling

- pochodzenie
- wykształcenie
- stan rodzinny
- przynależności polityczne, związkowe, partyjne i przynależność religijna
- aresztowania (przedstawić dokładne okoliczności), doznane tortury, procesy sądowe
- okoliczności ucieczki, w szczególności sposób w jaki udało się wam otrzymać paszport, czy wyjazd był legalny czy też nie
- prześladowania członków rodziny i towarzyszy działalności politycznej.

Ważne jest żeby ogólną sytuację polityczną przedstawić na tle własnej działalności

Samo przedstawienie ogólnej sytuacji bez konkretnych związków z własną sytuacją nie wystarcza!

Poszukujący azylu, którzy po ucieczce z kraju ojczystego zatrzymali się w pierwszej fazie w innym kraju powinni przedstawić powody którymi się kierowali. Opiszcie państwo plany swojej ucieczki. Napiszcie jak długo przebywaliście w tym kraju i dlaczego? Opiszcie dlaczego nie zdecydowaliście się czy też nie mogliście tam pozostać? Należy zwracać uwagę aby podczas wypowiedzi i opisów nie przedstawiać sprzecznych danych.

Jeśli ważne okoliczności w Państwa sprawie będą w późniejszym terminie dodawane do wniosku, może to zostać negatywnie ocenione. Tylko wtedy jeżeli usprawiedliwienie tych niedopatrzeń w zeznaniach, wypadnie wiarygodnie- można mieć nadzieję że zostaną one wzięte pod uwagę.

Przypadki działalności politycznej skierowane przeciwko reżimowi w Państwa kraju, zaistniałej w BRD muszą zostać dokładnie i jasno przedstawione (np. działalność polityczna udział w demonstracjach itp.)

### 2 Decyzja w sprawie azylu

Urząd ds. cudzoziemców przekazuje wniosek o azyl do biura federalnego zajmującego się sprawami uciekinierów. Biuro federalne po przesłuchaniu wnioskodawcy orzeka w sprawie wniosku azylowego.

Doradzamy Państwu aby przed tym przesłuchaniem zasięgnąć porady w jednej z w/w organizacji

#### 2.1 Przyznanie azylu

Jeżeli Urząd federalny uzna uciekiniera (wnioskodawcę) za uprawnionego do azylu (asylbierzącego), i w ciągu miesiąca nie zostanie wniesiony przez federalnego pełnomocnika azylowego protest (Anfechtungsklage), uciekinier otrzyma

den Status eines Asylberechtigten und damit die Rechte aus der Genfer Flüchtlingskonvention. Asylberechtigte erhalten in der Regel eine unbefristete Aufenthaltserlaubnis und einen Reiseausweis gemäß der Genfer Konvention.

## 2.2. Asyl-Ablehnung

Lehnt das Bundesamt den Asylantrag ab, so ist dies entweder mit dem Zusatz "unbegründet" oder "offensichtlich unbegründet" versehen.

Die zuständige Ausländerbehörde stellt dem Asylbewerber den Ablehnungsbescheid zu, setzt ihm eine Ausreisefrist und droht ihm für den Fall, daß er nicht innerhalb der Frist ausreist, die Abschiebung an.

- Bei "unbegründeten" Asylanträgen kann der Asylbewerber innerhalb eines Monats nach Zustellung des Ablehnungsbescheids und der Ausreiseaufforderung mit Abschiebungsandrohung beim zuständigen Verwaltungsgericht Klage erheben. Die Abschiebung wird dann bis zu einem rechtskräftigen Urteil ausgesetzt.
- Bei "offensichtlich unbegründeten" Asylanträgen muß gleichzeitig mit der Klageerhebung ein "Antrag auf aufschiebende Wirkung" nach § 80,5 der Verwaltungsgerichtsordnung (VWGO) gestellt werden, um die drohende Abschiebung vor dem Ende des Gerichtsverfahrens zu verhindern.

Vorsicht: Der Antrag nach § 80,5 VWGO muß innerhalb einer Woche beim Gericht eingehen!

Klagen gegen die Entscheidung des Bundesamtes und die der Ausländerbehörde werden in einem gemeinsamen Verwaltungsgerichtsverfahren behandelt.

## 3. Berufung / Nichtzulassungsbeschwerde

Berufung gegen ein Verwaltungsgerichtsurteil ist möglich, wenn diese ausdrücklich zugelassen wird. Trifft das nicht zu, kann gegen die Nichtzulassung der Berufung Beschwerde eingelegt werden. Wird die Klage als "offensichtlich unzulässig" oder "offensichtlich unbegründet" abgewiesen, kann die Abschiebung sofort vollzogen werden.

status upravniõnego do azylu zgodnie z postanowieniami Konwencji genewskiej  
uprawniony do azylu otrzymuje z reguły prawo do nieograniczonego czasowo pobytu wraz z paszportem zgodnym z Konwencjã genewskã,

## 2-2 Odmowa azylu (Asylablehnung)

Jeżeli wniosek o azyl zostanie przez Biuro federalne odrzucony, to wniosek taki zostanie opatrzony dopiskiem "bezpodstawny" ("unbegründet"), albo "wyraźnie bezpodstawny" ("Offensichtlich unbegründet").

Kompetentne terytorialnie urzędy dla cudzoziemców doręczã ubiegającemu się o azyl zawiadomienie o odmowie azylu (Ablehnungsbescheid), wraz z terminem w którym musi opuścić BRD.

Jeżeli wyjazd nie nastąpi w terminie to zaistnieje groźba wydalenia.

- W przypadku "bezpodstawnych" wniosków azylowych starający się o azyl może w terminie miesiąca od daty otrzymania odmowy wraz z nakazem wyjazdu zawierającym groźbę wydalenia, złożyć odwołanie w sądzie administracyjnym (Verwaltungsgericht).  
Wydalenie będzie w tym przypadku odroczone do czasu zapadnięcia wyroku.

- W przypadku "wyraźnie bezpodstawnych" wniosków, musi wraz z odwołaniem zostać złożony wniosek o przesunięcie decyzji w sprawie nakazu opuszczenia BRD (Antrag auf aufschiebende Wirkung) § 80,5 prawa adm. (VWGO).  
Umożliwi to zapobiegnięcie wydalenia przed zakończeniem postępowania sądowego.

Uwaga: Wniosek ten musi zostać złożony przed upływem tygodnia po otrzymaniu negatywnej decyzji.

Odwołania w sprawie decyzji Urzędu federalnego będą rozpatrywane w jednym procesie przed sądem administracyjnym.

## 3. Skarga odwoławcza

Apelacja w sprawie wyroku sądu administracyjnego jest możliwa, jeżeli jest to wyraźnie zezwolone.  
Jeżeli nie uzyska się takiego zezwolenia można złożyć ponowną apelację w tej sprawie.  
Jeżeli odwołanie zostanie określone jako "wyraźnie bezpodstawne" ("Offensichtlich unzulässig") albo wyraźnie niezasadnione ("Offensichtlich unbegründet"), wydalenie może nastąpić niezwłocznie.

#### 4. Folgeanträge

"Folgeanträge" (Wiederholungsanträge) auf Asyl sind nur "beachtlich", wenn ein neuer Sachverhalt vorliegt, aus dem sich neue Asylgründe ergeben. Den "beachtlichen" Antrag leitet die Ausländerbehörde an das Bundesamt weiter. Beurteilt die Ausländerbehörde den Folgeantrag als "unbeachtliche", ist der Asylbewerber zur Ausreise verpflichtet und ihm wird die Abschiebung angedroht. Auch hier müssen die Klage und die aufschiebende Wirkung der Klage innerhalb einer Woche beantragt werden. Weitere Folgeanträge schützen nicht vor Abschiebung.

### III. Aufenthalt während des Asylverfahrens

Der Aufenthalt ist auf den Bereich der Ausländerbehörde beschränkt (z.B. Stadt- und Kreisgebiet).

Ohne Erlaubnis der Ausländerbehörde darf der Bereich der Aufenthaltsgestattung nur in wenigen Fällen verlassen werden. Anträge auf Verlassen des Bereiches sind bei der zuständigen Ausländerbehörde zu stellen.

Ein Asylbewerber kann den Kreis oder die Gemeinde, in der er wohnen muß, ohne Erlaubnis vorübergehend verlassen (ohne Ausnahmegenehmigung durch die Ausländerbehörde), wenn er durch das Bundesamt oder ein Verwaltungsgericht anerkannt worden ist, auch wenn Rechtsmittel eingelegt sind.

Die Wohnsitznahme kann angeordnet werden (Gemeinde oder Unterkunft).

Die Verpflichtung, in einer Gemeinschaftsunterkunft zu wohnen, endet spätestens mit der Anerkennung durch das Bundesamt oder ein Verwaltungsgericht, auch wenn Rechtsmittel eingelegt sind. Der Flüchtling kann sich dann eine Wohnung suchen oder bei Verwandten unterkommen.

### IV. Arbeit

Für Asylbewerber gilt ein 5-jähriges Arbeitsverbot (Wartezeit). Bei Asylbewerbern, bei denen feststeht, daß sie nicht abgeschoben werden, beträgt die Wartezeit 1 Jahr. Das gilt vorwiegend für Flüchtlinge aus der Tschechoslowakei, Rumänien, UdSSR, Albanien sowie für Polen und Ungarn, die ihren Asylantrag vor dem 1. Mai 1987 gestellt haben.

Die Wartezeit endet sofort, wenn das Bundesamt oder ein Verwaltungsgericht den Flüchtling anerkannt haben, auch wenn Rechtsmittel eingelegt sind.

#### 4. Ponowne wnioski

Ponowne wnioski auylowe mają tylko wtedy sens jeśli zmieni się stan faktyczny z którego wynikają nowe podstawy do starania się o azyl.

Sensowne wnioski zostaną przez Urząd ds. cudzoziemców skierowane do Urzędu federalnego.

Jeśli Urząd ds. cudzoziemców oceni wniosek jako niepoważny, wnioskodawca jest zobowiązany do wyjazdu i grozi mu wydalenie.

Także w tym przypadku należy skierować wraz z wnioskiem o przesunięcie decyzji w sprawie opuszczenia BRD złożyć w przeciągu jednego tygodnia od otrzymania negatywnej decyzji czy wyroku.

Następne wnioski nie chronią już przed wydaleniem.

### III. Pobyt w czasie postępowania azylowego

Zezwolenie na pobyt ogranicza się do terytorium kompetencji Urzędu ds. cudzoziemców (np. miasto powiat)

Bez zezwolenia Urzędu ds. cudzoziemców można opuszczać ten teren tylko w wyjątkowych wypadkach.

Wnioski o wydanie zezwolenia na opuszczenie w/w terenu należy składać w urzędzie ds. cudzoziemców.

Starający się o azyl może opuszczać tymczasowo miejscowość w której mieszka (bez zezwolenia) jeżeli jest on przez Urząd federalny czy sąd administracyjny uznany za uprawnionego do azylu, także w tym czasie gdy przedsiębrane są środki prawne przeciwko tym decyzjom.

Miejsce pobytu może zostać narzucone.

Obowiązek przebywania w obozach czy też innych zbiorowych ośrodkach wygasa wraz z udzieleniem azylu poprzez urząd ds. cudzoziemców czy też sąd administracyjny - także w przypadku gdy środki prawne przeciw tym decyzjom są przedsiębrane. uciekinier może w tej sytuacji szukać mieszkania albo zamieszkać u krewnych.

#### 4. Praca

W przypadku starających się o azyl obowiązuje 5-cio letni zakaz pracy.

W przypadkach wnioskodawców u których wiadomo że nie zostaną wydalenii czas ten skraca się do roku.

Dotyczy to w przeważającej mierze uciekinierów z Czechosłowacji, Rumunii, ZSRR, Albanii, a także Polaki i Węgrzy których wniosek został złożony przed 1.05.87.

Czas oczekiwania na zezwolenie na pracę, kończy się jeżeli urząd federalny albo sąd adm. udzieli azyl - także w przypadku kiedy są przedsięwzięte środki prawne przeciwko tym decyzjom.

Endet die Wartezeit, kann sich der Asylbewerber um eine Arbeitsstelle und um die nötige Arbeitserlaubnis bemühen. In allen diesen Fällen wird der Betreffende die Arbeitsstelle aber konkret nur dann erhalten können, wenn keine bevorrechtigten Personen zur Verfügung stehen (Deutsche, EG-Ausländer). Arbeiten ohne Arbeitserlaubnis ("Schwarzarbeit") ist illegal und daher strafbar.

Po zakończeniu okresu oczekiwania, może starający się o azyl składać wniosek o zezwolenie na pracę i szukać pracy.

We wszystkich tych przypadkach może osoba zainteresowana otrzymać zezwolenie na konkretną pracę tylko wtedy, jeżeli nie ma bardziej uprawnionych kandydatów na to miejsce (Niemcy, obywatele EWG.)

Praca bez zezwolenia "Schwarzarbeit" jest nielegalna i karalna.



Beispielhafte Fragen zum Verfassen eines Asylantrages und zur  
persönlichen Vorbereitung auf die Anhörung durch das Bundesamt

1. Was war der konkrete Anlaß zur Ausreise?
2. Waren Sie in Ihrem Heimatland politisch tätig?
  - 2.1. Waren Sie Mitglied in einer Partei oder sonstigen politischen Organisation?
  - 2.2. Welche Funktion hatten Sie in der Organisation?
  - 2.3. Welchem Ortsverband gehörten Sie an?
  - 2.4. Wie heißen die leitenden Funktionäre des Ortsverbandes und des Subdistrikts?
  - 2.5. In welcher Beziehung standen Sie zu Ihnen?
  - 2.6. Wer kann Auskunft über Ihre Angaben zu den Fragen zu 2. geben (Name und Anschrift)?
3. Sind Sie heute in der Bundesrepublik Deutschland in bezug auf Ihr Heimatland politisch tätig?
  - 3.1. Welcher Organisation gehören Sie an?
  - 3.2. Welche Funktion haben Sie in der Organisation?
  - 3.3. Haben Sie an Demonstrationen oder sonstigen Veranstaltungen gegen das Regime in Ihrem Heimatland teilgenommen?
  - 3.4. Wer kann über Ihre Angaben zu den Fragen zu 3. Auskunft geben (Name und Anschrift)?
4. Welche konkreten Verfolgungsmaßnahmen haben Sie in Ihrem Heimatland erlitten?
  - 4.1. Wann, wo, unter welchen Umständen?
  - 4.2. Konnten Sie staatliche Hilfen gegen die Verfolgungsmaßnahmen in Anspruch nehmen?
  - 4.3. Wer kann Auskunft über Ihre Angaben zu den Fragen zu 4. geben (Name und Anschrift)?
5. Leben noch Verwandte von Ihnen in Ihrem Heimatland?
6. Haben die Verwandten mit Verfolgungsmaßnahmen zu rechnen?
7. Welchen Beruf haben Sie in Ihrem Heimatland ausgeübt?
8. Welchen Beruf üben Sie in der Bundesrepublik aus?
  - 8.1. Namen und Anschrift der Arbeitgeber, für die Sie seit Ihrer Einreise gearbeitet haben.
9. Leben Verwandte von Ihnen oder Personen, die Sie von Ihrer Heimat her kennen, in der Bundesrepublik Deutschland?
  - 9.1. Angabe von Namen und Adresse
  - 9.2. Haben die Verwandten oder die Bekannten Asyl erhalten?  
Aktenzeichen der anerkennenden Behörde oder des Gerichts?
  - 9.3. Läuft für die Verwandten oder die Bekannten ein Verwaltungs- oder Gerichtsverfahren betr. Anerkennung?  
Aktenzeichen dieses Verfahrens?
10. Unterstützen Sie Ihre Verwandten in Ihrem Heimatland wirtschaftlich?

A N K I E T A

Proszę odpowiedzieć na następujące pytania dotyczące powodów  
złożenia wniosku o azyl

1. Co było konkretną przyczyną wyjazdu z kraju?
2. Czy brał/a Pan/i udział w działalności politycznej w kraju?
  - 2.1. Czy był/a Pan/i członkiem partii lub innej organizacji politycznej?
  - 2.2. Jaką funkcję pełnił/a Pan/i w tej organizacji?
  - 2.3. Czy należał/a Pan/i do komórki jakiegoś związku? Jakiego?
  - 2.4. Jak nazywają się główni działacze tej komórki związkowej lub działacze na szczeblu wojewódzkim?
  - 2.5. Jaki rodzaj współpracy istniał między Panem/ią a tymi działaczami?
  - 2.6. Kto może udzielić informacji i potwierdzić Pana/i wypowiedzi odnośnie pytania 2)? Proszę podać nazwisko i adres.
3. Czy obecnie prowadzi Pan/i na terenie RFN działalność polityczną na rzecz swojego kraju?
  - 3.1. Do jakiej organizacji Pan/i należy?
  - 3.2. Jaką funkcję pełni Pan/i w tej organizacji?
  - 3.3. Czy uczestniczył/a Pan/i w demonstracjach lub innych manifestacjach przeciw reżimowi w swoim kraju?
  - 3.4. Kto może udzielić informacji i potwierdzić Pana/i wypowiedzi odnośnie pytania 3)? Proszę podać nazwisko i adres.
4. Jakich konkretnych prześladowań doznał/a Pan/i w kraju?
  - 4.1. Kiedy, gdzie i w jakich okolicznościach?
  - 4.2. Czy mógł/a Pan/i skorzystać z pomocy państwa przeciwko tym prześladowaniom?
  - 4.3. Kto może udzielić informacji i potwierdzić Pana/i wypowiedzi odnośnie pytania 4)? Proszę podać nazwisko i adres.
5. Czy ma Pan/i w kraju krewnych?
6. Czy ci krewni mogą obawiać się prześladowań?
7. Jaki zawód wykonywał/a Pan/i w kraju?
8. Jaki zawód wykonuje Pan/i w RFN?
  - 8.1. Proszę podać nazwę i adres pracodawcy, u którego Pan/i pracował od przyjazdu do RFN?
9. Czy na terenie RFN żyją krewni lub inne osoby, które zna Pan/i z kraju?
  - 9.1. Proszę podać nazwiska i adresy tych osób.
  - 9.2. Czy ci krewni lub znajomi otrzymali azyl? Proszę podać numer akt urzędu udzielającego azyl lub numer sprawy sądowej.
  - 9.3. Czy krewni lub znajomi złożyli wniosek o azyl i ich sprawa jest aktualnie rozpatrywana przez urząd udzielający azylu lub przez sąd. Proszę podać numer akt tej sprawy.
10. Czy wspiera Pan/i materialnie krewnych w kraju?

11. Welche Verfolgungsmaßnahmen befürchten Sie, wenn Sie nun in Ihr Heimatland zurückkehren müßten?
- 11.1. Was gibt Ihnen Veranlassung, die unter 11. genannten Maßnahmen zu befürchten?
- 11.2. Haben Sie Briefe oder Unterlagen (z.B. Haftbefehl, Anwaltsschreiben, Zeitungsausschnitte) in Ihrem Besitz?
- 11.3. Im Fall des 11.2. wird um umgehende Vorlage der Briefe und Unterlagen in Original und Übersetzung gebeten.
12. Auf welche Weise passierten Sie die Grenzkontrollen Ihres Heimatlandes?
- 12.1. Wann?
- 12.2. Über welche Länder reisten Sie in die Bundesrepublik Deutschland ein?
- 12.3. Haben Sie sich bemüht, in einem der Länder Asyl oder einen asylähnlichen Status zu erhalten?
- 12.4. Wo lebten Sie in den letzten 3 Jahren vor Ihrer Ausreise aus Ihrem Heimatland?
13. Von wem, wann und wo erhielten Sie den Hinweis, in die Bundesrepublik Deutschland einzureisen?
14. Haben Sie schon früher in der Bundesrepublik Deutschland einen Asylantrag gestellt?
15. Waren Sie schon vor dem in diesem Asylverfahren angegebenen Einreisdatum in der Bundesrepublik Deutschland?
- 15.1. Aktenzeichen des ausländerbehördlichen Verfahrens?
16. Welchem religiösen oder weltanschaulichen Bekenntnis gehören Sie an?  
(Angaben zu 16. nur, wenn auf diese Angaben der Asylantrag gestützt werden soll!)
17. Möchten Sie noch zusätzliche Angaben zu Ihren Fluchtgründen machen?

11. Jakich prześladowań obawia się Pan/i w przypadku powrotu do kraju?
- 11.1. Z jakich powodów obawia się Pan/i prześladowań podanych w 11)?
- 11.2. Czy posiada Pan/i pisma urzędowe lub inne dokumenty, np. nakaz aresztowania, pisma adwokata, wycinki z gazet?
- 11.3. Prosimy o niezwłoczne przedłożenie pism i dokumentów podanych w 11.2 (oryginał i tłumaczenie).
12. W jaki sposób przekroczył Pan/i punkt graniczny swego kraju?
- 12.1. Kiedy?
- 12.2. Przez jakie kraje przejeżdżał/a Pan/i przed wjazdem do RFN?
- 12.3. Czy starał/a się Pan/i w którymś z tych krajów o azyl lub podobny status?
- 12.4. Gdzie mieszkał/a Pan/i przez ostatnie 3 lata przed wyjazdem z kraju?
13. Od kogo, kiedy i gdzie otrzymał/a Pan/i wskazówkę, aby przyjechać do RFN?
14. Czy składał/a Pan/i już wcześniej w RFN wniosek o azyl?
15. Czy przebywał/a Pan/i przed podaną we wniosku azylowym datą wjazdu na terenie RFN?
- 15.1. Proszę podać numer sprawy podlegającej policji d/s cudzoziemców.
16. Jakiego wyznania jest Pan/i lub jaki światopogląd Pan/i reprezentuje? Podać w przypadku, jeśli jest to istotne dla wniosku azylowego.
17. Czy chciałby Pan/i złożyć dodatkowe dane na temat przyczyn ucieczki?

WER IST AUSSIEDLER?Rechtlicher Status der Aussiedler

Aussiedler, Flüchtlinge und Zuwanderer (Übersiedler) aus der DDR erhalten nach §§ 1,2,3 des Bundesvertriebenengesetzes, sofern sie die dort genannten Kriterien erfüllen, den Vertriebenenstatus.

Nach den "Richtlinien des Bundesministers des Innern für die Prüfung der Staatsangehörigkeit und Namensführung der Aussiedler" im Grenzdurchgangslager Friedland vom 29.07.1976 wird die Anerkennung als Vertriebener in einem beschleunigten Verfahren (D 1 Verfahren) im Rahmen des Registrierungsverfahrens vorgenommen. Nach Bestätigung des Verfahrens durch die amtlichen Behörden (Aushändigung des Personalausweises und des Vertriebenenausweises - dieser berechtigt zur Geltendmachung von Ansprüchen auf Vergünstigungen) wird der Vertriebenenstatus offiziell anerkannt.

Nach § 15 des BVFG erhalten

1. Heimatvertrieben den Ausweis A
2. Vertriebene, die nicht Heimatvertriebene sind, den Ausweis B
3. Sowjetzonenflüchtlinge, die nicht gleichzeitig Vertriebene sind, den Ausweis C.

Wird der Vertriebenenstatus nicht anerkannt, so ist bei den dafür zuständigen Stellen (z.B. Vertriebenenamt/Meldestelle/Ordnungsbehörden) ein Widerspruch einzulegen. Führt der Widerspruch nicht zu einem positiven Resultat (bei Ablehnung), so bleibt der Beschwerdeweg über das

1. Verwaltungsamt - Klage -
2. Oberverwaltungsgericht - Berufung
3. Bundesverwaltungsgericht - Revision -
4. bis zum Petitionsausschuß des jeweiligen Landtages offen.

KTO JEST WYSIEDLEŃCEM(AUSSIEDLER)Status prawny wysiedleńca

Wysiedleńcy, uciekinierzy i imigranci (przesiedleńcy) z NRD otrzymują według §§ 1,2,3 federalnego prawa dla wysiedleńców, o ile odpowiadają oni wymienionym w nim kryteriom, status wysiedleńca.

Według wytycznych federalnego ministra spraw wewnętrznych, dla sprawdzenia przynależności państwowej i posiadanego nazwiska wysiedleńca, podejmuje się w pogranicznym obozie przejściowym Friedland (od 29 lipca 1976) przyspieszone postępowanie (procedura D1) dla rozpatrzenia prawa do statusu wysiedleńca, w ramach procesu rejestracyjnego. Po zatwierdzeniu wyniku postępowania przez urzędowe organy władzy (doręczenie dowodu osobistego i dokumentu wysiedleńca - to uprawnia do dochodzenia roszczeń) status wysiedleńca zostanie oficjalnie uznany.

Według § 15 BVFG otrzymują:

1. Wygnańcy z ojczyzny- dokument A
2. Wygnańcy, którzy nie są wygnańcami z ojczyzny- dokument B
3. Uciekinierzy ze stref radzieckich, którzy jednocześnie nie są wygnańcami- dokument C.

Jeżeli status wygnańca nie zostanie przyznany, należy w kompetentnych czynnikach (np. urząd dla wygnańców-Vertriebenenamt, biuro meldunkowe-Meldestelle, biura porządkowe-Ordnungsbehörden) złożyć sprzeciw. Jeśli sprzeciw ten nie doprowadzi do pozytywnego wyniku, można starać się o niego na drodze kolejnych zażaleń do:

1. Urzędu administracyjnego (Verwaltungsamt) przy odmowie skarga do:
2. Naczelnego sądu administracyjnego (Oberverwaltungsgericht) przy odrzuceniu odwołanie do:
3. Federalnego sądu administracyjnego (Bundesverwaltungsgericht) przy odrzuceniu rewizja do:
4. Komisji petycyjnej każdorazowego otwarcia landtagu.

Gelangt eine Person nicht über das Grenzdurchgangslager Friedland oder Durchgangsstelle Nürnberg oder Notaufnahmelager Gießen in die Bundesrepublik Deutschland, so muß bei den zuständigen Behörden (Vertriebenenamt/Meldestelle) der jeweiligen Gemeinde ein Nachregistrierungsverfahren beantragt werden.

Das Feststellungsverfahren zum Erhalt des Vertriebenenausweises nach dem Bundesvertriebenengesetz beinhaltet die Überprüfung, ob der Aussiedler

- die deutsche Volkszugehörigkeit besitzt,
- sich zum deutschen Volkstum bekannt hat und
- Gründe zur Ausreise geltend machen kann, die im ursächlichen Zusammenhang mit den Ereignissen des Zweiten Weltkrieges stehen (d.h. sogenannte Vertreibungsgründe, wie z.B. Diskriminierung der deutschen Minderheit).

#### Relevante Gesetzestexte:

Grundgesetz (GG) für die Bundesrepublik Deutschland vom 23.05.1949 (BGB1. S 1)  
hier: Art. 20,28,116,119,120

Gesetz über die Angelegenheiten der Vertriebenen und Flüchtlinge (Bundesvertriebenengesetz BvFG) §§ 2,3,4,6,13,15,92,94 i.d.F. vom 03.09.1971 (BGB1. I.S. 181)  
m. Änderung v. 18.09.80 (BGB1. I.S. 1735)

Für Fragen im Bereich Aussiedler/Spätaussiedler sind spezielle Beratungsstellen der Wohlfahrtsverbände zuständig.

Jeżeli dana osoba nie przybyła poprzez przygraniczny obóz przejściowy Friedland lub punkt przejściowy Nürnberg bądź też doraźny obóz Gießen w Niemieckiej Republice Federalnej, musi wówczas w kompetentnych urzędach (urząd dla wygnańców-Vertriebenenamt, urząd meldunkowy-Meldestelle) każdej gminy-zostać postawiony wniosek o tzw. późniejszy proces rejestracyjny (Nachregistrierungsverfahren).

Powództwo o ustalenie przyznania dokumentu wysiedleńca (Vertriebenenausweis) według federalnej ustawy dla wysiedleńców zawiera rewizję w celu ustalenia, czy wysiedleńca:

- należy do narodu niemieckiego,
- określa siebie jako należącego do narodu niemieckiego,
- może określić przyczyny wyjazdu wiążące się z wydarzeniami II wojny światowej (to znaczy tak zwane powody wydalenia, jak np. dyskryminacja mniejszości niemieckiej).

#### Relatywne teksty:

- Grundgesetz (GG) für die Bundesrepublik Deutschland (Konstytucja Niemieckiej Republiki Federalnej) od 23.05.1949 (BGB1. S 1)  
Art. 20, 28, 116, 119, 120  
-----  
- Gesetz über die Angelegenheiten der Vertriebenen und Flüchtlinge (Ustawa w sprawie wysiedleńców i uciekinierów) z 03.09.1971 (BGB1. IS 181)  
§§ 2,3,4,6,13,15,92,94 ze zmianami z 18.09.1980 (BGB1 I.S. 1735)

Odpowiedzi na pytania w zakresie spraw wysiedleńców udzielają specjalne, kompetentne poradnie- związki opieki społecznej (Beratungsstellen der Wohlfahrtsverbände).  
Ważne: NIE poradnie dla szukających azylu!

Wohlfahrtsverbände

Arbeiterwohlfahrt  
Bundesverband e.V.  
Oppelner Straße 130

5300 Bonn 1

Deutscher Caritasverband e.V.  
Karlstr.40

7800 Freiburg i. B.

Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband  
Heinrich-Hoffmann-Str.3

6000 Frankfurt 71

Deutsches Rotes Kreuz  
Generalsekretariat  
Friedrich-Ebert-Allee 71

5300 Bonn 1

Diakonisches Werk der EKD  
St affenbergstr.76

7000 Stuttgart

Zentralwohlfahrtsstelle der Juden  
in Deutschland e.V.  
Hebelstr.6

6000 Frankfurt